

Л.В. Евдокимова

ЛЕСТНИЦА СТИЛЕЙ:

высокое и низкое
во французской поэзии
позднего Средневековья



ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. А.М. ГОРЬКОГО
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Л.В. ЕВДОКИМОВА



ЛЕСТНИЦА СТИЛЕЙ:
ВЫСОКОЕ И НИЗКОЕ
ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ПОЭЗИИ
ПОЗДНЕГО СРЕДНЕВЕКОВЬЯ



МОСКВА
ИМЛИ РАН
2018



*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ)
по проекту № 18-112-00053, не подлежит продаже.*

Рецензенты:

*кандидат филологических наук В.Ю. Лукасик
кандидат филологических наук И.К. Стаф*

Л. В. Евдокимова

Лестница стилей: высокое и низкое во французской поэзии позднего Средневековья. — М.: ИМЛИ РАН, 2018 — 336 с.

В XIV–XV веках учения о стиле и шире – художественной речи – соединяются с учениями, регламентирующими речь в разных ситуациях. Характеристики стилей и самые их названия, встречающиеся у Дешана, частью восходят не только к античной риторике или средневековым поэтикам, но также к пособиям по написанию писем, искусствам проповеди. «Епископской книге» Гильома Дюрана, описывающей высоту и громкость голоса, который звучит во время богослужения. В появлении систем, включающих, с одной стороны, традиционные тезисы и терминологию поэтик, с другой, – трактатов, регламентирующих способы внехудожественной коммуникации, отражается неполная автономность литературы, еще не образовавшей самостоятельной области. У великих риториков – Жоржа Шатлена и Жана Молине – очевидно влияние литературной теории, идущей из Италии, – трактата Боккаччо «О происхождении языческих богов» с его учением о поэзии как роде богословия, о жаре поэтического вдохновения, апологией темной аллегорической поэзии, противопоставлением аллегорического вымысла («коры» аллегории) и ее скрытого смысла (или «ядра»). Апельляции к жару вдохновения, соперничество с богословами в толковании Евангелия и раскрытии тайных свойств некоего объекта, как и самое использование аллегории маркирует у них высокий стиль. Помимо Боккаччо, представления Шатлена о высоком стиле были сформированы и влиянием современной ему проповеди, прежде всего проповедей Жана Жерсона, отразившимся в его пространственных аллегориях, которые он сочинял по разным политическим поводам и нередко подносила монархам. Шатлен был более близко знаком с трудами итальянских гуманистов, нежели его младший современник Молине: он, видимо, знал и некоторые эпистолы Петрарки, и, быть может, его же «Книгу о знаменитых мужах». У истоков его знакомства с книгами итальянских гуманистов стоял Антуан Ханерон, у которого он учился в Лувенском университете. Вне сомнений, через посредство Ханерона Шатлен смог познакомиться с содержанием трактата Гаспарино Барцицци «О сочинении», а через посредство Барцицци – и с фрагментами знаменитой книги Квинтилиана «О воспитании оратора» о правильном соединении слов, их порядке и «естественном стиле» речи. Другие сочинения Ханерона передавали учение итальянских гуманистов о дружеском стиле эпистол. Отзывки трудов итальянских гуманистов – Боккаччо, Петрарки, Барцицци – слышны в произведениях Шатлена. Влияние двух последних авторов, а также Цицерона и Квинтилиана, воспринятых через посредство итальянцев, обусловило его видение острого, дружеского и сниженного стиля неофициальной переписки и сатиры. В монографии рассматриваются связи между гуманистами юга и севера Европы, благодаря которым рукопись трактата Барцицци оказалась в кратчайшие для того времени сроки в Лувенском университете.

ISBN 978-5-9208-0558-4

© Л.В. Евдокимова, 2018
© ИМЛИ РАН, 2018



СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| Введение | |
| РЕГИСТР И СТИЛЬ В СРЕДНЕВЕКОВОЙ ЛИРИКЕ | 6 |
| <i>Глава 1. ГИЛЬОМ ДЕ МАШО: ДВЕ МАНЕРЫ</i> | |
| СТИХОСЛОЖЕНИЯ | 13 |
| 1. Термины «материя» (<i>matiere</i>) и «манера» (<i>maniere</i>) у Гильома де Машо, в средневековой грамматике и риторике..... | 14 |
| 2. Тема радости / грусти и учение о декоруме у Машо. Влияние Гальфрида Винсальвского | 16 |
| 3. Дихотомия стилей: «простые» и «красивые» песни | 18 |
| 4. Дихотомия стилей в «Прологе»: «красивые» и «прекрасные» песни | 20 |
| 5. Градация стилей в собрании лирических стихотворений Машо | 21 |
| <i>Элегия и сатира: сниженный стиль</i> | 21 |
| <i>Градация стилей в «Хвале дамам»: 7-сложник и сниженный стиль «простых» песен</i> | 22 |
| <i>Глава 2. ИСКУССТВО СЛОВА И ГРАДАЦИЯ СТИЛЕЙ В</i> | |
| ЛИРИЧЕСКИХ СТИХОТВОРЕНИЯХ | |
| ЭСТАША ДЕШАНА | 38 |
| 1. «Ди о сочинителях удивительных врак и баек»: риторика как искусство обмана. Влияние «Политики» Аристотеля в переводе Николя Орема | 39 |
| <i>Средний стиль (voix moyenne) и сдержанный голос (vox media, vox mediocris): Дешан и «Епископская книга»</i> | |
| <i>Гильома Дюрана</i> | 42 |
| <i>Стиль и способ произнесения. Античная и средневековая риторика, поэтика и ars praedicandi о произнесении</i> | 43 |
| <i>Дешан, баллада 43: градация модусов речи и сила звучания голоса</i> .. | 46 |

2. «Смешанная манера» речи (*maniere entremellee*) и средний стиль. Дифференциация стилей у Дешана: влияние письмовников и Андрея Капеллана 48
 «Смешанная манера» речи у Дешана и смешение стилей в средневековой и античной риторике 50
3. «Прекрасные слова» (*bos mos*) и «безобразный низкий предмет» (*l'orde matere basse*). Бинарная система стилей у Дешана 52
4. Маркеры трех стилей в собрании баллад Дешана 54

**Глава 3. СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ШКАЛА ЖОРЖА ШАТЛЕНА:
 УРОКИ РАННЕГО ИТАЛЬЯНСКОГО ГУМАНИЗМА
 И *ARTES PRAEDICANDI* 77**

1. Трактаты Ангуана Ханерона и Гаспарино Барциццы 78
2. Шатлен, читатель Боккаччо и Петрарки 96
 Грубый народный стиль и высокий стиль древних и итальянских авторов 99
 «Грубость стиля» и индивидуальность поэта: Послание из «Двенадцати Дам Риторики» и эпистола Петрарки 102
 Поэтический жар (fervor), пламенная любовь (ardant amour) и высокий стиль: влияние книги Боккаччо «О происхождении языческих богов» 104
 Кора и зерно аллегории 106
 Воображение и фантазия 107
 Характер и личные свойства человека (natura), разумная душа (Ame raisonable) и призвание поэта 113
3. Шатлен о своих сочинениях 119
4. Шатлен о речи и стилях 122
 Высокий стиль и его маркеры 123
 Аллегории Шатлена: их генезис и стилистическая валентность 123
 Острый, сниженный и дружеский стиль 137
 Между классической риторикой, пастырским назиданием и поэтикой: ясность и темнота, цветистый и сдержанный слог 140
5. Семантический ореол размеров и строф и их стилистическая дифференциация 144
6. Литературная полемика: «Князь» Шатлена и «Князь» Мешино 154

Приложение 1. Трактат Ханерона «Quedam parva precepta» и трактат Гаспарино Барциццы «De Compositione» 196

Приложение 2. Боккаччо, «О происхождении языческих богов», кн. XV, гл. 10 и «Комментарий на плохо принятую Истину» Жоржа Шатлена 209

Глава 4. ЖАН МОЛИНЕ: «ТЕМНАЯ ПОЭТРИЯ» И «ВЕСЕЛЫЙ СТИЛЬ» 212

| | |
|--|-----|
| 1. Молине, читатель Боккаччо | 213 |
| <i>Поэзия и богословие у Молине</i> | 215 |
| <i>Поэтический жар (fervor) и пламенная любовь (amour flamigere)</i> | 220 |
| <i>Кора аллегии и темная поэзия</i> | 221 |
| 2. Грубый народный стиль и литературный стиль древних авторов | 230 |
| 3. Молине и средневековые учения о стилях | 234 |
| <i>Семантический ореол размеров, строф и «твердых форм» в «Искусстве риторики»</i> | 235 |
| 4. Социальные функции поэта и дифференциация стилей | 241 |
| 5. Высокий и низкий стили в поэзии Молине | 244 |
| <i>Версификационные и композиционные маркеры двух стилей</i> | 244 |
| <i>Парная рифма и четырехстишия</i> | 245 |
| <i>Восьмистишия</i> | 246 |
| <i>Баллада и рондо</i> | 251 |
| <i>Поэмы сложной структуры и прозиметры</i> | 252 |
| <i>Латинские цитаты и макароническая латынь</i> | 256 |
| <i>Акростих и двусмысленная рифма</i> | 260 |
| <i>Парафраза и контрапункт в поэзии</i> | 264 |

Приложение 1. Винцент де Бове, Природное Зерцало, кн. XXX, гл. XCIX (О снадобьях, приготовленных из ласточки) 295

Приложение 2. Семантическая окраска размеров, строф и «твердых форм» в поэзии Молине 298

Заключение 331